

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal n° 469 du 9 octobre 1986 portant suppression des Conseils professionnels et restructuration du Conseil central de l'Economie;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents, soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1995 fixant le cadre organique définitif du secrétariat du Conseil central de l'Economie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 28.070/A/I/PN du 20 septembre 1996 de la Commission permanente de Contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En vue de l'application aux agents du secrétariat du Conseil central de l'Economie de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades qui constituent un degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1<sup>er</sup> degré : les grades de secrétaire et secrétaire adjoint,

2<sup>e</sup> degré : les grades de premier conseiller et conseiller,

3<sup>e</sup> degré : —

4<sup>e</sup> degré : les grades de traducteur-reviseur-directeur ou traducteur-reviseur principal ou traducteur-reviseur et conseiller adjoint ou secrétaire d'administration,

5<sup>e</sup> degré : les grades de secrétaire principal de direction ou secrétaire de direction,

6<sup>e</sup> degré : les grades de chef administratif et assistant administratif,

7<sup>e</sup> degré : le grade de commis,

8<sup>e</sup> degré : les grades d'ouvrier qualifié et ouvrier.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 28 mars 1973 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Conseil central de l'Economie qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 1975, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 469 van 9 oktober 1986 houdende afschaffing van de Bedrijfsraden en herstructurering van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren, onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1995 tot vaststelling van de vaste personeelsformatie van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van hogervermelde wetten;

Gelet op het advies nr. 28.070/A/I/PN van 20 september 1996 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de ambtenaren van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn de verschillende graden die een trap van de hiërarchie vormen als volgt vastgesteld :

1<sup>e</sup> trap : de graden van secretaris en adjunct-secretaris,

2<sup>e</sup> trap : de graden van eerste adviseur en adviseur,

3<sup>e</sup> trap : —

4<sup>e</sup> trap : de graden van vertaler-revisor-directeur of eeraanwezend vertaler-revisor of vertaler-revisor en adjunct-adviseur of bestuurssecretaris,

5<sup>e</sup> trap : de graden van eeraanwezend directiesecretaris of directiesecretaris,

6<sup>e</sup> trap : de graden van bestuurschef en bestuursassistent,

7<sup>e</sup> trap : de graad van klerk,

8<sup>e</sup> trap : de graden van geschoold arbeider en arbeider.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 28 maart 1973 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 november 1975, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

F. 97 — 1375

[S - C - 97/11231]

**20 MAI 1997. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques du secrétariat du Conseil central de l'Economie**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal n° 469 du 9 octobre 1986 portant suppression des Conseils professionnels et restructuration du Conseil central de l'Economie;

N. 97 — 1375

[S - C - 97/11231]

**20 MEI 1997. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de taalkaders van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 469 van 9 oktober 1986 houdende afschaffing van de Bedrijfsraden en herstructurering van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1995 fixant le cadre organique définitif du secrétariat du Conseil central de l'Economie;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1997 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du secrétariat du Conseil central de l'Economie qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 28.070/B/I/PF du 9 janvier 1997 de la Commission permanente de Contrôle linguistique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emplois du cadre organique du secrétariat du Conseil central de l'Economie sont répartis en cadres linguistiques, selon le tableau mentionné ci-après :

Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Emplois repris au cadre organique — Betrekkingen opgenomen in de personeelsformatie	Cadre français Nombre d'emplois — Frans kader Aantal betrekkingen	Cadre néerlandais Nombre d'emplois — Nederlands kader Aantal betrekkingen
1	2	1	1
2	8	4	4
3	—	—	—
4	18	9	9
5	3	1	2
6	10	5	5
7	22	11	11
8	4	2	2

**Art. 2.** L'arrêté royal du 31 mai 1983 fixant les cadres linguistiques du secrétariat du Conseil central de l'Economie et des services communs au Conseil central de l'Economie et aux Conseils professionnels est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1995 tot vaststelling van de vaste personeelsformatie van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1997 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 28.070/B/I/PF van 9 januari 1997 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De betrekkingen van de personeelsformatie van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven worden in taalkaders onderverdeeld, volgens de hiernavermelde tabel :

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 31 mei 1983 tot vaststelling van de taalkaders van het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en aan de Bedrijfsraden gemene diensten wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 97 — 1376 [97/15020]

**14 FEVRIER 1997.** — Arrêté ministériel portant mesure d'exécution de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement. — Coefficients

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, notamment l'article 120, modifié par l'arrêté royal du 18 mars 1991;

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 97 — 1376 [97/15020]

**14 FEBRUARI 1997.** — Ministerieel besluit houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden. — Coëfficiënten

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden, inzonderheid op artikel 120, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 maart 1991;